

Caso No. ICTR-98-44B-I

*La fiscalía contra Félicien Kabuga*

2004 -Oct I P 2 22

Archivo y registro judicial recibido.

[...]

pps. 24

29.

**Félicien KABUGA** ordenó a empleados de su compañía Kabuga ETS importar a Ruanda un número récord de machetes. En Abril de 1994 ordenó e instigó a miembros de la *Interahamwe* sobre los cuales tenía control efectivo transportar machetes y otras a Gisenyi y distribuir los machetes y otras armas entre los miembros de la *Interahamwe* en Gisenyi. La *Interahamwe* utilizó los machetes en Gisenyi entre el 7 de Abril y el 17 de Julio de 1994 para exterminar la población Tutsi. Mediante la importación y la distribución de machetes a la *Interahamwe* **KABUGA** ayudó y amparó las matanzas llevadas a cabo por la *Interahamwe*.

[...]

pps. 14 a 15.

72 .

**Félicien KABUGA**, como presidente de Radio Televisión Libre de las Mil Colinas (RTLM) desde el 8 de Abril de 1993 hasta el 17 de Julio de 1994 tuvo control *de iure* sobre la programación, operaciones y finanzas de RTLM entre Abril de 1993 y el 17 de Julio de 1993 y fue director de todos los empleados de RTLM. A través de este puesto y por medio de las reuniones del *Comité de Inciativa* de la RTLM, el comité de gestión asimismo ejerció control *de facto* de la RTLM y por ello tuvo control efectivo sobre los empleados de la RTLM en el sentido de tener la capacidad para prevenir y castigar sus acciones.

73.

Entre el 8 de Abril de 1993 y el 17 de Julio de 1994, los empleados de la RTML que eran subordinados de **Félicien KABUGA**, utilizaron la RLM como emisoras de radio para diseminar mensajes anti-Tutsi y odio entre las etnias Hutu y Tutsi con el propósito de provocar la muerte o daño mental o físico a los miembros de la población Tutsi, con objeto de destruir la etnia Tutsi así como los miembros Hutus que se oponían a la división étnica.

---

<sup>1</sup> Traducido por el autor del inglés. El texto original se puede encontrar en <http://unictr.org/ENGLISH/cases/Kabuga/indictment/kabuga%20041001.pdf>

74.

Durante el periodo que va desde el 30 de Septiembre a 17 de Julio de 1994, los empleados de la RTLM que eran subordinados de **Félicien KABUGA** emitieron programas en los que se instigaban a la población a cometer matanzas, otros actos de violencia, discriminación y odio contra Tutsis y Hutus que se oponían a la división étnica.

75.

Entre el 26 de Noviembre de 1993 y el 10 de Febrero de 1994, **Félicien KABUGA** encabezó una delegación del consejo de administración de la RTLM en un encuentro con el Ministro de Información Ruandés **Faustin RUCOGOZA** en la cual el Ministro **RUCOGOZA** protestó acerca de los mensajes que la RTLM estaba difundiendo, que vinculaban a la población Tutsi con el Frente Patriótico Ruandés (RPF) y que esos mensajes estaban incrementando el odio entre etnias. Un boletín de noticias del día 19 de Febrero de 1994 fue emitido en Televisión Ruanda en el cual **KABUGA** defendía las emisiones de la RTLM y mostraba su conocimiento sobre los contenidos de las emisiones así como su falta de voluntad para prevenir la diseminación de los mensajes anti-Tutsi por parte de la RTLM.

76 .

Entre el 6 de Abril de 1994 y el 17 de Julio de 1994, los empleados de la RTLM que era subordinados de **Félicien KABUGA** fueron una de las más importantes fuentes de información para la población de Rwanda y difundieron información acerca de la localización de Tutsi, y urgieron a los ciudadanos ruandeses a encontrar y matar a todos los miembros de la etnia Tutsi así como a encontrar y matar a todos los miembros de la etnia Hutu que se opusieran a la división étnica.

[...]

78.

En una reunión con las autoridades oficiales administrativas de Gisenyi, en una fecha desconocida a comienzos de Junio de 1994, **Félicien KABUGA** justificó las matanzas masivas de ciudadanos Tutsi y mostró conocimiento de tales matanzas por parte de sus subordinados y su falta de voluntad para prevenir o castigar estas matanzas.

Firmado en Arusha, este día 1 de Octubre de 2004.

**Hassan Bubacar Jallow**

Fiscal.